



GIẤY KHAI SINH
(BẢN SAO)

Số: [REDACTED]

Họ, chữ đệm, tên: [REDACTED]

Ngày, tháng, năm sinh: [REDACTED] Ghi bằng chữ:

Ngày, năm, tháng một, [REDACTED]

Giới tính: Nam Dân tộc: Quốc tịch:

Nơi sinh: Saigon, [REDACTED]

Quê quán:

Số định danh cá nhân:

Họ, chữ đệm, tên người mẹ: [REDACTED]

Năm sinh: 1921 Dân tộc: Quốc tịch:

Nơi cư trú: Saigon, [REDACTED]

Họ, chữ đệm, tên người cha: [REDACTED]

Năm sinh: 1920 Dân tộc: Quốc tịch:

Nơi cư trú: Saigon, [REDACTED]

Họ, chữ đệm, tên người đi khai sinh: [REDACTED]

Giấy tờ tùy thân:

Nơi đăng ký khai sinh: [REDACTED] Sài Gòn

Ngày, tháng, năm đăng ký: 10 / 1 / [REDACTED]

NGƯỜI KÝ GIẤY KHAI SINH
(Đã Ký)


THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
ỦY BAN NHÂN DÂN QUẬN 1
PHÒNG TƯ PHÁP
Số: [REDACTED] /GKS-BS

Sao từ Cơ sở dữ liệu hộ tịch điện tử
Quận 1, ngày 02 tháng 07 năm 2024.
TRƯỞNG PHÒNG



[Signature]
Nguyễn Diệp Bích Hạnh





BỘ NGOẠI GIAO NƯỚC CHXHCN VIỆT NAM
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE S.R. OF VIETNAM

CHỨNG NHẬN / HỢP PHÁP HÓA LÃNH SỰ
CONSULAR AUTHENTICATION

1. Quốc gia Viet Nam
Country
Giấy tờ, tài liệu này
This public document

2. do Ông (Bà) Nguyễn Diệp Bích Hạnh ký
has been signed by

3. với chức danh Head of Division
acting in the capacity of

4. và con dấu của Justice Division of Dist.1, Ho Chi
bears the seal/stamp of
Minh City

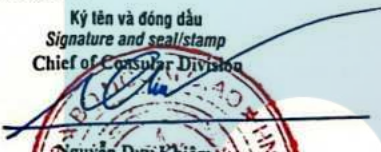
được chứng nhận / hợp pháp hóa lãnh sự
Certified


5. tại Ho Chi Minh City 6. ngày ... 10 / 07 / 2024 .
at the (dd/mm/yyyy)

7. Cơ quan cấp Ho Chi Minh City Department of Foreign Affairs ..
by

8. Số 0159861 / SNV ..
Nº

Ký tên và đóng dấu
Signature and seal/stamp
Chief of Consular Division


Nguyễn Duy Khiêm



Chú thích:

- ⁽¹⁾ Ghi theo số trong Sổ đăng ký khai sinh.
- ⁽²⁾ Ghi tên cơ quan cấp bản sao Giấy khai sinh.
- ⁽³⁾ Ghi theo số trong Sổ theo dõi việc cấp bản sao của cơ quan cấp bản sao Trích lục hộ tịch.
- ⁽⁴⁾ Tùy theo cách thức thực hiện, ghi rõ căn cứ cấp bản sao từ: “Sổ đăng ký khai sinh” hoặc “Cơ sở dữ liệu hộ tịch điện tử”.

RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIETNAM
Indépendance - Liberté - Bonheur

N° [REDACTED]



ACTE DE NAISSANCE
(COPIE)

Nom et prénoms : [REDACTED]
Date de naissance : [REDACTED] En lettres : [REDACTED]
Sexe : Masculin Ethnie : Nationalité :
Lieu de naissance : Saigon, [REDACTED]
Lieu d'origine :
No d'identification personnel:
Nom et prénoms de la mère : [REDACTED]
Né(e) : 1921 Ethnie : Nationalité :
Domicile actuelle : Saigon, [REDACTED]
Nom et prénoms du père : [REDACTED]
Né(e) : 1920 Ethnie : Nationalité :
Domicile actuelle : Saigon, [REDACTED]
Nom et prénoms du (de la) déclarant(e) : [REDACTED]
Documents d'identité:
Lieu d'enregistrement : 2ème arrt, Saigon
Date d'enregistrement : [REDACTED]

LE SIGNATAIRE DE L'ACTE DE NAISSANCE
(Signé)

HỒ CHI MINH-VILLE
LE COMITÉ POPULAIRE DU 1^{er} ARRT
LE BUREAU LA JUSTICE
N° : [REDACTED] / GKS-BS

Copie de la base des données électronique de l'état civil.
1^{er} arrt, le 02/07/2024
LE CHEF DE BUREAU
(Signé et tamponné)
Nguyễn Diệp Bích Hạnh

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE LA
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIETNAM
LÉGALISATION ET CERTIFICATION CONSULAIRE

1. Nation : Vietnam

Ce document est public

2. M. (Mme) : Nguyễn Diệp Bích Hạnh signe

3. Titre : Chef de division

4. porte le sceau/cachet de : Division de la justice du district
1, Hồ Chí Minh-Ville

Certifié consulaire/légalisé

5. à : Hồ Chí Minh-Ville

6. date : 10/07/2024

7. par : Département des Affaires étrangères de Hồ Chí Minh-
Ville

8. N° : 0159861 / SNV

(Signé et tamponné)

Chef de division consulaire

Nguyễn Duy Khiêm

Remarques :

- (1) Tel que rédigé dans le registre des naissances.
- (2) L'autorité qui a délivré la copie de l'extrait d'acte de naissance.
- (3) Tel qu'il est inscrit au registre des copies délivrées par l'organisme ayant délivré la copie de l'extrait d'état civil.
- (4) Selon la méthode d'enregistrement, indiquez clairement que la copie est établie à partir de : « Registre des naissances » ou « Base de données électronique de l'état civil.

Je, **Tran Ngoc Thuy**
Carte d'identité de citoyen No. [REDACTED], délivrée le 03 avril 2021
au Département de Police de la gestion administrative de l'ordre social
M'engage que j'ai traduit ce document exactement du vietnamien en
français.

Tôi **Trần Ngọc Thủy**
CCCD số [REDACTED] cấp ngày 03/04/2021 tại Cục Cảnh sát Quản lý Hành
chính về Trật tự Xã hội
Cam đoan đã dịch chính xác nội dung của văn bản này từ tiếng Việt sang
tiếng Pháp

TP. Hồ Chí Minh, ngày 12 tháng 07 năm 2024

Người dịch



Trần Ngọc Thủy

Le 12 juillet 2024 (Le douze juillet deux mil vingt-quatre)
Au Comité Populaire de l'Arrondissement 10 - Ho Chi Minh Ville
Je, **Nguyễn Thị Ánh Loan**
Sous-Chef du Bureau de la Justice
de l'Arrondissement 10,

CERTIFIÉ QUE

Mme **Tran Ngoc Thuy** est la personne qui a signé sur la traduction.

Ngày 12 tháng 07 năm 2024 (ngày mười hai, tháng bảy, năm hai ngàn hai mươi bốn)

Tôi: **Nguyễn Thị Ánh Loan** Phó Trưởng phòng Tư pháp quận 10

CHỨNG THỰC

Bà **Trần Ngọc Thủy** là người đã ký và ký (dịch) này.

00087004

Số chứng thực

quyển số 07 - SCT/CKND

Ngày 12 tháng 07 năm 2024



Nguyễn Thị Ánh Loan



40058000

REPUBLIQUE FRANÇAISE
LEGALISATION
(DECRET N° 2024-87 du 7 février 2024)
« La légalisation n'est qu'une vérification de la véracité de la signature, de la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et, le cas échéant, de l'identité du sceau ou timbre dont cet acte est revêtu »

DESTINATION DE L'ACTE : **FRANCE**
DATE: **24 JUL 2024**

NOM ET QUALITE : **Sonia EL HARCHAL**
SIGNATURE ET CACHET : **Attachée**

ATTESTE DE LA VERACITE DE LA SIGNATURE
NOM: **HUYNH Quang Ngoc**
AGISSANT EN QUALITE DE : **Chef du**
SCEAU/TIMBRE : **Service consulaire à HCM**



BỘ NGOẠI GIAO NƯỚC CHXHCN VIỆT NAM
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE S.R. OF VIETNAM

CHỨNG NHẬN / HỢP PHÁP HÓA LÃNH SỰ
CONSULAR AUTHENTICATION

1. Quốc gia Viet Nam
Country
Giấy tờ, tài liệu này
This public document

2. do Ông (Bà) Nguyễn Thị Ánh Loan ký
has been signed by

3. với chức danh Deputy Head of Division
acting in the capacity of

4. và con dấu của Justice Division of Dist. 10, Ho Chi
bears the seal/stamp of Minh City

được chứng nhận / hợp pháp hóa lãnh sự
Certified

5. tại Ho Chi Minh City 6. ngày 18 /07 / 2024 ..
at the (dd/mm/yyyy)

7. Cơ quan cấp Ho Chi Minh City Department of Foreign Affairs
by

8. Số 0167776 .../SNV ...
N°

Ký tên và đóng dấu
Signature and seal/stamp
Deputy Chief of Consular Division

